



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres extraordinaires au sein
des tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 26-Oct-2010, 09:12
CMS/CF0: Phok Chanthan

សៀវភៅចុះបញ្ជីទណ្ឌ

Record of Appeals
Registre des appels

The year two thousand ten, the month of September, the twenty-seventh day, at three in the afternoon,

We, SOM Ratana and Ham Hel, Greffiers of the Co-Investigating Judges of the Extraordinary Chambers,
Received the Notice of Appeal from the **ASF France** Civil Party Co-Lawyers Group against the Order on the Admissibility of Civil Party Applicants from Current Residents of Pursat Province, dated 15 September 2010, which was notified on 15 September 2010.

Greffiers

(Signed)	(Signed)
HAM Hel	SOM Ratana
ហាម ហែល	សោម រតនា

Original FRENCH: 00610336-00610340
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ
ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

**THE CO-INVESTIGATING JUDGES
OF THE EXTRAORDINARY CHAMBERS IN THE COURTS OF CAMBODIA**

Case File No. : 002/19-09-2007-ECCC/OCIJ
Date of Document : 27 September 2010
Party filing : Civil Party Lawyers (ASF France Group)
Before : Office of the Co-Investigating Judges
Original : French / Khmer translation

Classification

Classification Suggested by the Filing Party: Public

Classification by the Co-Investigating Judges or the Chamber:

Classification Status:

Review of Interim Classification:

Records Officer's Name:

Signature:

**Notice of Appeal by the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers against
Order D423 on the Admissibility of Civil Party Applicants from Current Residents of
Pursat Province**

Filed by:

Civil Party Co-Lawyers

KIM Mengkhy

MOCH Sovannary

Martine JACQUIN

Annie DELAHAIE

Philippe CANONNE

Elisabeth RABESANDRATANA

Fabienne TRUSSES-APROUS

Christine MARTINEAU

Nicole DUMAS

Daniel LOSQ

Isabelle DURAND

Barnabé NEKUIE

Laure DESFORGES

Ferdinand DJAMMEN NZEPA

Françoise GAUTRY

Before:

The Co-Investigating Judges

Judge YOU Bunleng

Judge Marcel LEMONDE

Distribution to:

Office of the Co-Prosecutors

CHEA Leang

Andrew CAYLEY

YET Chakriya

William SMITH

Civil Party Lawyers

NY Chandy
KONG Pisey
HONG Kim Suon
YUNG Phanit
SIN Soworn
CHET Vannly
PICH Ang
VEN Pov
Silke STUDZINSKY
Emmanuel ALTIT
Emmanuel JACOMY
Mahdev MOHAN
Olivier BAHOUUNE
Patrick BAUDOIN
Lyma Thuy Nguyen
Marie GUIRAUD
Pascal AUBOIN
Julien RIVET

Lawyers for the Defence

SON Arun
Michiel PESTMAN
Victor KOPPE
ANG Udom
Michael G. KARNAVAS
PHAT Pouy Seang
Diana ELLIS
SA Sovan
Jacques VERGÈS
Philippe GRÉCIANO
KAR Savuth

INTRODUCTION

- 1- Pursuant to provisions of the Internal Rules, the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers file this appeal against the Co-Investigating Judges' Order on the Admissibility of Civil Party Applicants from Current Residents of Pursat Province, dated 15 September 2010.
- 2- The said Order declared some civil party applicants admissible while declaring others inadmissible.
- 3- The appeal deals exclusively with those Civil Parties who were found inadmissible and concerns Victims 08-VU-00077 D22/1357 (NUON Sarouen); 09-VU-0528 D22/0613 (CHEA Saruon); 10-VU-00849 D22/3682 (NUT Sang); 10-VU-00852 D22/03865 (HAM Orn); 10-VU-0086 D22/3866 (KHIEU Khan); 10-VU-0878 D22/3888 (Touch Hy); 10-VU-00854 D22/3867 (NOUN Ham); and 09-VU-00859 D22/3872 (TENG Vannak); 10-VU-0860 D22/3873 (SRORONG Taim); 10-VU-0861 D22/3874 (LORS Ly); 09-VU-00863 D22/3876 (TOM Him); 10-VU-008643 D22/3877 (KOP Man); 10-VU-00875 D22/3885 (RANG Nang); 10-VU-0877 D22/3877 (SLES EI); 09-VU-00523 D22/09986 (SOEUNG Sien) and 09-VU-0527 D22/1001 (TOCH Sophan).
- 4- The appeal is in compliance with the provisions of Internal Rules 23 *bis* 2, 74(4)(b) and 77 *bis*.
- 5- The appeal briefs of the appealing parties will be filed with the Pre-Trial Chamber within the prescribed time limits.

CONCLUSIONS

- 6- The Co-Lawyers for the Civil Parties request the Co-Investigating Judges:
- 7- To find their appeal admissible,
- 8- To hold a public hearing and to allow the filing of additional material,
- 9- To annul the Order,
- 10- To find the Civil Party applications of Victims 08-VU-00077 D22/1357 (NUON Sarouen); 09-VU-0528 D22/0613 (CHEA Saruon); 10-VU-00849 D22/3682 (NUT Sang); 10-VU-00852 D22/03865 (HAM Orn); 10-VU-0086 D22/3866 (KHIEU Khan); 10-VU-0878 D22/3888 (Touch Hy); 10-VU-00854 D22/3867 (NOUN Ham);

and 09-VU-00859 D22/3872 (TENG Vannak); 10-VU-0860 D22/3873 (SRORONG Taim); 10-VU-0861 D22/3874 (LORS Ly); 09-VU-00863 D22/3876 (TOM Him); 10-VU-008643 D22/3877 (KOP Man); 10-VU-00875 D22/3885 (RANG Nang); 10-VU-0877 D22/3877 (SLES El); 09-VU-00523 D22/09986 (SOEUNG Sien) and 09-VU-0527 D22/1001 (TOCH Sophan) admissible and with merit.

Done in Phnom Penh, on 27 September 2010
For the *Avocats Sans Frontières France* Civil Party Co-Lawyers' Group

(Signed)

KIM Mengkhy

(Signed)

Laure DESFORGES

Martine JACQUIN
MOCH Sovannary
Philippe CANONNE
Fabienne TRUSSES-NAPROUS
Elisabeth RABESANDRATANA
Christine MARTINEAU
Françoise GAUTRY
Annie DELAHAIE
Nicole DUMAS
Ferdinand DJAMMEN NZEPA
Isabelle DURAND
Me Daniel LOSQ
Barnabé NEKUIE